

#### Offered services:

- ▶ Free and confidential quality advice for refugees and migrants that live in Kreuzberg-Friedrichshain on matters related to welfare, administrative services and social issues.
- ▶ Practical assistance and support with filling out forms, access to welfare entitlements and accompaniment to appointments.
- ▶ Linguistic and cultural support and cooperation with staff of relevant public offices, hospitality facilities and local civil society groups.

#### Offres:

- ▶ Aide aux réfugiés et aux nouveaux immigrants de la localité de Friedrichshain-Kreuzberg, en les informant et en les orientant vers les services adéquats.
- ▶ Accompagnement dans les structures administratives et dans les collectivités locales
- ▶ Soutien aux personnels des abris et autres structures sociales pour faciliter la communication.

#### Il servizio offre:

- ▶ Informazione ed orientamento per rifugiati e migranti residenti in Friedrichshain-Kreuzberg ai servizi territoriali di assistenza e tutela.
- ▶ Segretariato sociale e disbrigo di pratiche amministrative e burocratiche, incluso affiancamento presso enti pubblici e privati
- ▶ Supporto linguistico e culturale per il personale di enti pubblici, strutture di accoglienza e realtà sociali presenti nel territorio.

#### El proyecto ofrece:

- ▶ Apoyo a los refugiados y nuevos migrantes que viven en el distrito de Friedrichshain-Kreuzberg mediante información, asesoramiento y orientación a los servicios territoriales de asistencia y ayuda.
- ▶ Acompañamiento a oficinas, autoridades, instituciones públicas y privadas.
- ▶ Apoyo lingüístico y cultural y cooperación con el personal de oficinas públicas, servicios sociales y alojamientos comunitarios y de emergencia.

#### Chương trình hỗ trợ (miễn phí):

- ▶ Hỗ trợ người tị nạn và người mới nhập cư ở quận Friedrichshain-Kreuzberg bằng cách cung cấp thông tin và hướng dẫn về những chương trình hỗ trợ hiện có cũng như đưa ra chỉ dẫn cho họ đến các bộ phận chuyên trách.
- ▶ Đồng hành tới các cơ quan chức năng, ban, ngành, tổ chức.
- ▶ Hỗ trợ nhân viên tại các cơ sở lưu trú xã hội, các tổ chức xã hội, cơ quan chức năng, ban, ngành và các tổ chức khác thông qua truyền tải ngôn ngữ và văn hóa.

#### NOTIZEN

---

---

---

---

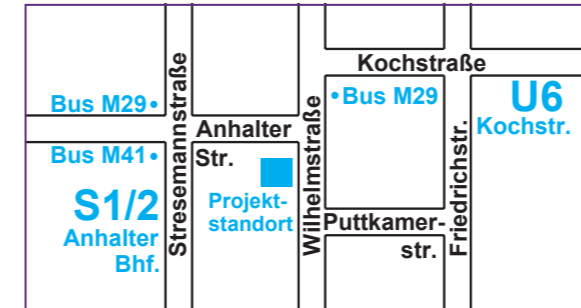
---

---

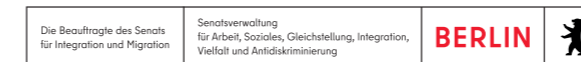
#### KONTAKT

**Integrationslots:innen Friedrichshain-Kreuzberg**  
Wilhelmstraße 115  
10963 Berlin  
Telefon: (030) 69 51 78 22  
E-Mail: integrationslotsen@diakonie-stadtmitte.de

#### Fahrverbindungen:



#### Förderer:



Das Projekt wird gefördert von der Beauftragten des Senats für Integration und Migration aus Mitteln der Senatsverwaltung für Arbeit, Soziales, Gleichstellung, Integration, Vielfalt und Antidiskriminierung.

#### Jede Spende unterstützt unsere Arbeit!

##### Spendenkonto:

Diakonisches Werk Berlin Stadtmitte e.V.  
KD-BANK (Bank für Kirche und Diakonie)  
**IBAN** DE97 3506 0190 1557 9830 62  
**BIC** GENODED1DKD



# INTEGRATIONS- LOTS:INNEN FRIEDRICHSHAIN- KREUZBERG

Beratung für Geflüchtete  
& Migrant:innen

## INTEGRATIONSLOTS:INNEN FRIEDRICHSHAIN-KREUZBERG

## ARABISCH PERSISCH

## KURDISCH (SORANI) KURDISCH (KURMANCI) RUMÄNISCH

## RUSSISCH GEORGISCH TIGRINYA

Integrationslots:innen sind Sprach- und Kulturmittelnde und auf die niedrigschwellige Integration von geflüchteten und neu zugewanderten Menschen in die Bezirke spezialisiert. Sie haben eine umfangreiche Schulung, bestehend aus vier Modulen zu der Struktur und den Aufgaben der Bezirksverwaltungen /Bezirksämter, den Bildungsstrukturen in Deutschland und Berlin, den Grundlagen der Sozialgesetzgebung und den Grundlagen von Kommunikation und Beratung erfolgreich abgeschlossen, die durch Zusatzqualifizierungen kontinuierlich ergänzt wird.

### Angebote:

- ▶ Unterstützung geflüchteter und neu zugewanderter Menschen im Bezirk Friedrichshain-Kreuzberg durch Information und Hinweise zu den bestehenden Unterstützungsangeboten und Verweis an die Fachstellen.
- ▶ Begleitung zu Ämtern, Behörden, Institutionen, Einrichtungen.
- ▶ Unterstützung der Fachkräfte in Gemeinschafts- und Notunterkünften, sozialen Einrichtungen, Ämtern, Behörden und Institutionen durch Sprach- und Kulturmittlung.

### Beratungssprachen:

Arabisch, Amharisch, Aramäisch, Bahdini, Deutsch, Englisch, Farsi, Französisch, Georgisch, Italienisch, Kurdisch-Kurmandschi/Sorani, Pulaar, Rumänisch, Russisch, Spanisch, Tigrinya, Vietnamesisch und Wolof/Mossi.

### الخدمات:

- ◀ دعم اللاجئين والمهاجرين الجدد في منطقة فريدريشهاين كروتسبيرغ عبر تقديم المعلومات والمشورة حول أماكن تقديم الدعم والإستشارات المختلفة.
- ◀ مرافقة اللاجئين والمهاجرين الى الدوائر والمؤسسات الحكومية والإجتماعية والمنظمات الخدمية المختلفة.
- ◀ تقديم الدعم في التواصل اللغوي والثقافي للموظفين العاملين في مساكن اللاجئين المشتركة وملاجئ الطوارئ، الدوائر والمؤسسات الإجتماعية والحكومية، المعاهد والمؤسسات اللغوية والثقافية.

### امكانات:

- ◀ همراهی پناهندگان و مهاجرین منطقه فريدريشهاين - كرويزبرگ با ارائه اطلاعات و آشنایی با سازمان های ذيربط در منطقه و استفاده از خدمات آنها.
- ◀ همراهی به دفاتر، ادارات، موسسات و ديگر ارگانهای مورد نیاز.
- ◀ همکاری با کارمندان خوابگاههای موقت و دائمی، سازمانهای اجتماعی، ارگانهای دولتی، دفاتر و موسسات ديگر از طريق ترجمه و تبادل فرهنگي.



### تواناییان:

- ◀ هاورپیه تی له گه ل ٲه و په نابهرانه ی تازه هاتوون و بی شوینی نیشته جی بوونن له هه ریمیفریدریشهاين كروتسبيرگ، به پیی په یوه نندی کان و زانیاریکان له باری زانیاری بو ٲه و هه ل و مهرجه و تواناییکانی که بوونیان هه یه و ناردنیان بو نوویسنگه کانی په یوه ندیدار.
- ◀ هاورپیی له گه ل نوویسنگه و ئیداره و سازمان و شوینه په یوه ندیداره کان هاوکاری له گه ل شوینی حه سانه وهی کاتی و دائیمی، کومه لایه تی، ئیداره کان، نوویسنگه کان، دامو ده زگا په یوه نندی داره کان، سازمانه کان و ینکهاته کومه لایه تی یه کان.
- ◀ هاوکاری له گه ل شوینی خه وتنه کانی کاتی، دائیمی، کومه لایه تی، ئیداره و نوویسنگه کان به یارمه تی زمان و نالوگۆری کولتووری.

### Karguzarî:

- ▶ Alîkirina penaber û koçberên nû li herêma Friedrichshain-Kreuzberg, bi rêya rawêjkarîyê û pêşkêşkirina zanyarîyan li ser cihên pişgîrî û rawêjwergirtinên taybet.
- ▶ Çûna damudezgeyên fermî û cihên guncandinê û dezgehên karguzarîyê ligel penaber û koçberên nû.
- ▶ Pêşkêşkirina alîkarîya zimanî û çandî ji penaber û koçberên nû re, li penagehên hevbeş û demikî, dezgehên civakî, cihên kursan û dezgehên fermî.

### Serviciile oferite:

- ▶ Sprijin pentru refugiați și nou veniți in cartierul Friedrichshain Kreuzberg prin informații și sfaturi privind ofertele de suport existente și trimeri către departamentele de specialitate.
- ▶ Însotire la oficii, autorități, instituții și organizații.
- ▶ Mediere culturală și lingvistică in cooperare cu personalul specializat din adăposturile, serviciile sociale, administrații și instituții publice.

### Предоставляемые услуги:

- ▶ Консультирование беженцев и новых иммигрантов в районе Фридрихсхайн-Кройцберг посредством предоставления информации и рекомендаций по существующим предложениям поддержки и направления в соответствующие учреждения
- ▶ Сопровождение в специализированные офисы, ведомства, органы власти и т.п.
- ▶ Помощь при взаимодействии с представителями мест размещения, социальных учреждений, ведомств и т.п. путем языкового и культурного посредничества

### გთავაზობთ:

- ▶ Friedrichshain-Kreuzberg-ის რაიონში ლტოლვილების და ემიგრანტების მხარდაჭერას. ვაწვდით ინფორმაციას არსებულ სოციალურ შემოთავაზებებსა და ორგანიზაციებს.
- ▶ მეგზურობას ვუწევთ ლტოლვილებს და მიგრანტებს სახელმწიფო და საჯარო სამსახურებში, ინსტიტუტებსა და დაწესებულებებში.
- ▶ ვეხმარებით საერთო და პირველადი განაწილების საცხოვრებლების, სოციალური, სახელმწიფო და საჯარო დაწესებულებების და ინსტიტუტების პერსონალს ენობრივი და კულტურული ბარიერების გადალახვაში.

### წმ მუქიოც ჭყინუ:

- ▶ ღოჯ უნღე+წბუბუნ 0-ჭი ა+ბუნ აჩი ჩიჩი Friedrichshain-Kreuzberg უჩიჩი ჩიჰო აჟალენუ ღუ ჩი ჭწო ჩუაატო ოჩი ჟოჟ ზუჩიჩი
- ▶ ჩი უ+ჯალე ჩუბ ჭჭბუბუნ: ჟოჟ ჭოტუნ ჩოჰ ჰუბ-უ აოწბუბუნ მისუ
- ▶ ჩიჰუბუნ იმადუნ ჩოჟეჟუნ მუქიოცუნ მოწ ჰუ ჟოჟ ჭოჯ ზუნუნ ჩუბ ჭჭბუბუნ მუქიოც ჰე - უოოოწბუბუნ უოჟოოო ჭყნუბუბუნ